

DE

FR

### Weitere Maßnahmen gegen das Corona-Virus

Die Landesregierung hat am 22.03.2020 ein weitreichendes Kontaktverbot für Nordrhein-Westfalen per Rechtsverordnung erlassen. Dies gilt ab sofort für den Zeitraum bis zum 19. April [aktualisiert am 23.03.2020]:

#### Weitreichendes Kontaktverbot

- Zusammenkünfte und Ansammlungen von mehr als zwei Personen sind in der Öffentlichkeit untersagt.
- Ausgenommen: Verwandte in gerader Linie, Ehegatten, Lebenspartnerinnen und Lebenspartner sowie in häuslicher Gemeinschaft lebende Personen
- Erlaubt sind die Begleitung minderjähriger und unterstützungsbedürftiger Personen
- Erlaubt sind zwingend notwendige Zusammenkünfte aus geschäftlichen, beruflichen und dienstlichen sowie aus prüfungs- und betreuungsrelevanten Gründen.
- Die Nutzung des Öffentlichen Personennahverkehrs bleibt zulässig

#### Strafen bei Nichteinhaltung des Kontaktverbots

- die zuständigen Behörden (Ordnungsamt, Polizei) sind angehalten, die Bestimmungen konsequent und, wo nötig, mit Zwangsmitteln durchzusetzen.
- Verstöße werden mit einer Geldbuße von mindestens 200 Euro bis hin zu 25.000 Euro und als Straftaten mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren verfolgt.

#### Weitere Restriktionen:

**Friseur, Nagelstudios, Tätowierer, Massagesalons**

### Autres mesures de lutte contre le coronavirus

Le 22/03/2020, le gouvernement du Land a décidé par ordonnance une large interdiction des contacts entre les personnes en Rhénanie du Nord-Westphalie. Les consignes suivantes sont valables jusqu'au 19 avril (actualisé le 23/03/2020) :

#### Large interdiction des contacts entre les personnes

- Les réunions et rassemblements de plus de deux personnes sont interdits dans l'espace public.
- Exceptions : parents directs, époux, conjointes ou conjoints et personnes vivant sous le même toit
- L'accompagnement de personnes mineures ou dépendantes est autorisé.
- Les réunions de première nécessité à des fins commerciales, professionnelles ou pour des raisons de service sont autorisées, ainsi qu'en vue d'examens ou de soins.
- L'utilisation des transports en commun de personnes reste autorisée.

#### Sanctions en cas de non-respect de l'interdiction

- Les autorités compétentes (Ordnungsamt, police) sont tenues de faire appliquer ces dispositions de manière cohérente et, si nécessaire, par des moyens coercitifs.
- Les infractions à ces règles sont passibles d'une amende allant de 200 à 25 000 € et, en tant que délits, d'une peine de prison pouvant aller jusqu'à cinq ans.

#### Autres restrictions :

**Salons de coiffure, ongleries, tatoueurs, salons de massage**

- Dienstleistungen, bei denen ein Mindestabstand von 1,5 Metern von Mensch zu Mensch nicht eingehalten werden kann (insbesondere von Friseuren, Nagelstudios, Tätowierern, Massagesalons), sind untersagt.

### **Handwerk und Dienstleistungsgewerbe**

- Handwerker und Dienstleister können ihrer Tätigkeit mit Vorkehrungen zum Schutz vor Infektionen weiterhin nachgehen.
- Augenoptikern, Hörgeräteakustikern, orthopädischen Schuhmachern und anderen Handwerkern ist der Verkauf von nicht mit handwerklichen Leistungen verbundenen Waren untersagt; ausgenommen ist notwendiges Zubehör.

### **Bau- und Gartenbaumärkte**

- Der Betrieb von Bau- und Gartenbaumärkten bleibt zur Versorgung von Gewerbetreibenden und Handwerkern zulässig.
- Anderen Personen darf der Zutritt nur gestattet werden, wenn zum Schutz vor Infektionen geeignete Vorkehrungen getroffen sind (insbesondere Maßnahmen zur Sicherstellung von Mindestabständen und Schutzvorrichtungen für das Kassenspersonal),
- Unter den o.g. Voraussetzungen dürfen auch Floristen ihren Betrieb fortsetzen.

### **Arztpraxen**

- Arztpraxen und Zahnarztpraxen bleiben geöffnet. Es wird angeraten, alle Untersuchungen, die nicht zeitkritisch sind, zu verschieben.
- Therapeutische Berufsausübungen, insbesondere von Physio- und Ergotherapeuten, bleiben gestattet, soweit die medizinische Notwendigkeit der Behandlung durch

- Les prestations de services au cours desquelles une distance d'au moins 1,5 m entre les personnes ne peut être respectée, en particulier dans les salons de coiffure, dans les ongleries, chez les tatoueurs, dans les salons de massage, sont interdites.

### **Artisans et prestataires de services**

- Les artisans et les prestataires de services peuvent continuer à exercer leur activité en prenant des mesures de protection contre les infections.
- La vente de biens non associés à des prestations artisanales, à l'exception des accessoires de première nécessité, est interdite aux opticiens, aux audioprothésistes, aux cordonniers orthopédistes et aux autres artisans.

### **Magasins de bricolage et de jardinage**

- L'activité des magasins de bricolage et de jardinage reste autorisée en vue de l'approvisionnement des commerçants et des artisans.
- L'accès au magasin ne peut être autorisé à d'autres personnes que dans le respect des mesures de protection appropriées contre les infections, en particulier des distances minimales et des mesures de protection pour le personnel de caisse.  
Les fleuristes peuvent également poursuivre leur activité sous les conditions mentionnées ci-dessus.

### **Cabinets médicaux**

- Les cabinets médicaux et dentaires restent ouverts. Le report de tous les examens non urgents est recommandé.
- L'exercice des professions thérapeutiques, en particulier en kinésithérapie et en ergothérapie, reste autorisé si la nécessité médicale du traitement est attestée par certificat

ärztliches Attest nachgewiesen wird und strenge Schutzmaßnahmen vor Infektionen getroffen werden.

médical et dans le respect de mesures strictes de protection contre les infections.

### **Krankenhäuser und Pflegeheime**

- Besuche sind grundsätzlich untersagt, wenn sie nicht der medizinischen oder pflegerischen Versorgung dienen oder aus Rechtsgründen erforderlich sind.
- Ausnahmen: unter strengen Schutzmaßnahmen, wenn es medizinisch oder ethisch-sozial geboten ist (z.B. auf Geburts- und Kinderstationen sowie bei Palliativpatienten),

### **Hôpitaux et maisons de repos**

- Les visites sont en principe interdites, en dehors des visites nécessaires pour des raisons médicales, de soins infirmiers ou juridiques.
- Exceptions : dans le respect de mesures de protection strictes, en cas de nécessité médicale ou éthique (p. ex. en obstétrique, en pédiatrie ou en soins palliatifs).

### **Gastronomie**

- Der Betrieb von Restaurants, Gaststätten, Imbissen, Mensen, Kantinen (außer Betriebskantinen) und anderen gastronomischen Einrichtungen ist untersagt.
- Die Belieferung mit Speisen und Getränken sowie der Außer-Haus-Verkauf ist zulässig, wenn die zum Schutz vor Infektionen erforderlichen Abstände eingehalten werden. Der Verzehr ist in einem Umkreis von 50 Metern um die gastronomische Einrichtung untersagt.
- Nicht öffentlich zugängliche Betriebskantinen dürfen zur Versorgung der Beschäftigten unter strengen Auflagen betrieben werden.

### **Établissements de restauration**

- L'activité des restaurants, des hôtels-restaurants, des snacks, des restaurants universitaires, des cantines (sauf cantines d'entreprises) et des autres établissements de restauration est interdite.
- La livraison de nourriture et de boissons ainsi que la vente à emporter sont autorisées, dans le respect des distances nécessaires à la protection contre les infections. La consommation de nourriture ou de boissons est interdite dans un périmètre de 50 m autour d'un établissement de restauration.
- Les cantines d'entreprise non accessibles au public extérieur peuvent être ouvertes pour l'alimentation des employés, dans le respect de conditions strictes.

### **Bibliotheken**

- Bibliotheken einschließlich Bibliotheken an Hochschulen haben den Zugang zu ihren Angeboten zu beschränken und nur unter strengen Schutzauflagen zu gestatten.

### **Bibliothèques**

- Les bibliothèques, y compris celles des établissements d'enseignement supérieur, doivent restreindre l'accès à leur offre d'activités et l'autoriser uniquement dans le respect de conditions de protection strictes.

### **Versammlungen, Gottesdienste, Beerdigungen**

- Veranstaltungen und Versammlungen sind untersagt.
- ausgenommen sind Veranstaltungen, die der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung oder der Daseinsfür- und -vorsorge (insbesondere Blutspendetermine) dienen.

### **Rassemblements, messes, enterrements**

- Les manifestations et les rassemblements sont interdits,

- Versammlungen auch zur Religionsausübung, also Gottesdienste, unterbleiben.
- Beerdigungen sind im engsten Familienkreis und unter strengen Auflagen gestattet.

*bleiben Sie Zuhause. Beachten Sie Hygiene- und Schutzmaßnahmen. Vermeiden Sie unnötige Sozialkontakte.*

- à l'exception des manifestations de maintien de la sécurité et de l'ordre publics et des services d'intérêt général (en particulier les dons du sang).
- Les rassemblements à des fins religieuses sont suspendus, y compris les messes.
- Les enterrements ne sont autorisés qu'en cercle familial restreint et dans le respect de conditions strictes.

*Restez chez vous. Respectez les mesures d'hygiène et de protection. Évitez les contacts sociaux non nécessaires.*